

## EXPOSICIONES SALAMANCA-MADRID

Salamanca  
Centro Cultural Hispano-Japonés  
Plaza de San Boal, 11-13  
Salamanca 37002  
Del 15 de septiembre al 28 de octubre de 2011

Madrid  
Centro de Arte Complutense (c arte c) – UCM  
Avda. Juan de Herrera, 2  
Madrid 28040  
Del 18 de noviembre del 2011 al 8 de enero del 2012

TALLERES  
Katō Ryōji: Shibori teñido en tela  
(15 de septiembre)  
Naoe Okamoto: Tejido artesanal a partir de papel reciclado  
(16 de septiembre)

CONFERENCIAS  
Sugane Hara: Arte Textil Contemporáneo Japonés / "Alabanzas para la Naturaleza" y "expresar la voz interior"  
(14 de septiembre).

CRÉDITOS  
Presidenta de World Textile Art (WTA): Pilar Tobón  
Directora del proyecto: María Ortega (WTA España)  
Comisaria: Sugane Hara  
Subdirectora de la Fundación Japón Madrid: Izumi Shibasaki  
Coordinación: Qreativa - Soluciones Creativas.  
Colaboración: CP Proximity - Emotiva Comunicación  
Agradecimientos: Pegasus Global Express Co. Ltd.

Salamanca  
Rector de la USAL: Daniel Hernández Ruipérez  
Vicerrectora de Relaciones Internacionales e Institucionales: Noemi Domínguez García  
Centro Cultural Hispano-Japonés, Director: Ovidi Carbonell  
Coordinador Cultural: Hiroyasu Yoshioka  
Secretaría General: Elena Santos  
Montaje de la exposición: Grupo Feltrero, Feltrero División de Arte  
Diseño y maquetación: Gráficas Varona, S.A. y María Solano

Madrid  
Rector de la UCM: José Carrillo Menéndez.  
Vicerrectora de Atención a la Comunidad Universitaria de la UCM: Cristina Velázquez Vidal.  
Coordinación y montaje de la exposición: Equipo técnico del c arte C  
Diseño y maquetación: María Solano

Organiza:

World Textile Art  
Organization



UNIVERSIDAD  
D SALAMANCA



c arte c

Patrocina:



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金

Colabora:



# THE NATURE SPIRIT

arte textil contemporáneo japonés

Centro Cultural Hispano-Japonés - USAL  
Del 15 de septiembre al 28 de octubre de 2011  
Salamanca

Centro de Arte Complutense (c arte c) - UCM  
Del 18 de noviembre de 2011 al 8 de enero de 2012  
Madrid

## THE NATURE SPIRIT. ARTE TEXTIL CONTEMPORÁNEO JAPONÉS

La organización World Textile Art se complace en invitarles a la exposición The Nature Spirit. Arte Textil Contemporáneo Japonés, que se exhibirá en España en las ciudades de Salamanca y Madrid. El proyecto se inaugurará en el Centro Cultural Hispano-Japonés de Salamanca del 15 de septiembre al 28 de octubre de 2011 y, posteriormente, se podrá visitar en Madrid en el c arte c (Centro de Arte Complutense) entre el 18 de noviembre y el 8 de enero de 2012.

El proyecto está organizado junto a la prestigiosa organización World Textile Art, la Universidad de Salamanca (Centro Cultural Hispano-Japonés) y la Universidad Complutense de Madrid (c arte c) y cuenta con la colaboración de la Japan Textile Council, el apoyo de la Japan Foundation y Fundación Japón Madrid. La exposición reúne los trabajos de dieciséis artistas textiles contemporáneos japoneses reconocidos internacionalmente y pretende convertirse en lugar de encuentro de nuevos desarrollos de esta disciplina creativa que fusiona técnicas ancestrales con los conceptos del arte contemporáneo.

El trabajo de los artistas japoneses en el campo del arte textil contemporáneo ha conseguido gran repercusión a nivel internacional en diferentes concursos y bienales especializadas, una manifestación de cómo dichas obras han logrado establecer novedosos lazos entre la tradición y el mundo contemporáneo.

María Ortega, representante de la organización World Textile Art en España, dirige el proyecto que ha sido comisariado por Sugane Hara.

El evento contará además con una programación paralela que incluirá conferencias y talleres impartidos por los docentes Katō Ryōji, Okamoto Naoe, Sato Kenji y Hara Sugane.

Los artistas participantes son Sato Kenji, Fujii Naoko, Hangai Manabu, Nakashima Shunichiro, Sakuma Michiko, Shimoshige Yasue, Tanaka Hideho, Katō Ryōji, Shimomura Koko, Okamoto Naoe, Ishizaki Asako, Hara Sugane, Okamoto Yasuko, Suzuki Junko, Nakano Emiko, Kataoka Yoko.

## THE NATURE SPIRIT EL ESPÍRITU DE LA NATURALEZA

Lluve.

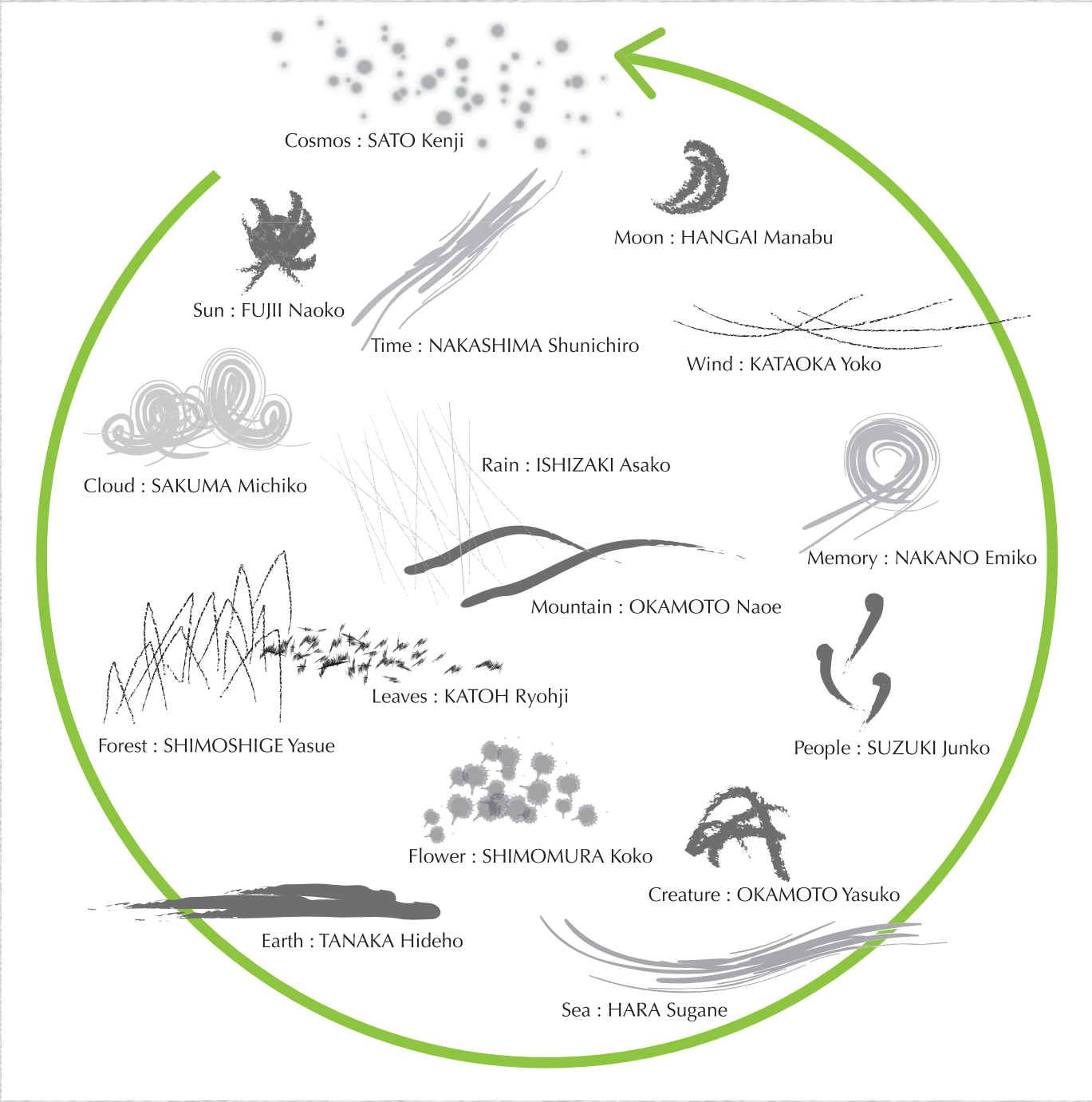
¿Qué más puede imaginarse cuando la tierra absorbe las gotas de lluvia? Nada más, es la respuesta que cualquiera nos daría esbozando una sonrisa.

Asciende el sol, y así también la lluvia regresa a los cielos como vapor de agua. *Sōshō* (相生) – el ciclo de los cinco elementos: de madera (木) a fuego: de fuego (火) a tierra: de tierra (土) a metal: de metal (金) a agua (水)... *Sōkoku* (相克) - la superación del conflicto entre los elementos, ¿conceptos acaso universales?

Para poder expresarlo, es necesario plantear con audacia, pero también con humildad, las relaciones entre las cosas.

El encuentro súbito con el desastre natural sirve de nuevo como *memento mori*. Quienes reflexionamos siempre en la forma en que vivimos, agradecemos de corazón la oportunidad de celebrar esta exposición.

Hideho Tanaka  
Representante del Japan Textile Council  
Profesor de la Universidad de Arte de Musashino



Suzuki  
Hombre 鈴木 純子



Shimomura  
Flor 下村 好子



Hangai  
Luna 半谷 学



Nakashima  
Tiempo 中島 俊市郎



Shimoshige  
Bosque 下重 泰江



Ishizaki  
Lluvia 石崎 朝子



Katoh  
Hoja 加藤 良次



Hara  
Mar 原 すがね



N. Okamoto  
Monte 岡本 直枝



Y. Okamoto  
Vida 生物



Tanaka  
Tierra 田中 秀穂



Sakuma  
Nube 佐久間 美智子



Sato  
Cosmos 佐藤 賢司



Nakano  
Memoria 中野 恵美子



Fuji  
Sol 藤井 尚子



Kataoka  
Viento 片岡 葉子